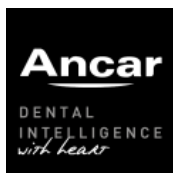


Ancar

DENTAL
INTELLIGENCE
with heart



ANCAR 3200
MANUAL DE USUARIO



Antoni Carles, S.A.

Volta dels Garrofers, 41-42
Pol. Ind. Els Garrofers
08340-Vilassar de Mar
(Barcelona-SPAIN)

T. (34) 93 754 07 97
F. (34) 93 759 26 04
calidad@ancar-online.com
www.ancar-dental.com



Declaración de Conformidad CE (Directiva 93/42/CEE)

Nombre Fabricante

ANTONI CARLES, S.A.

Con número de licencia de fabricación y agrupación de producto sanitario **2509-PS** otorgada por las Autoridades Sanitarias de España

Nombre del Producto:

Unidad Dental

GMDNS Código: **34991**

Tipo o Modelo:

Ancar 3200

Clase de Producto en función de la finalidad prevista y los criterios del Anexo IX de la Directiva:

Clase I (regla 12).

Alcance y Aplicación: **Todos (incluidas piezas y accesorios)**

Alimentación: **220-240 V ~ / 50-60 Hz**

Clasificación eléctrica **Tipo B**

Esta Declaración está basada en Certificados de Conformidad emitidos por **DNV**:

Nº 109037-2012-AQ-IBE-ENAC según **ISO 9001:2008**,

Nº 112630-2012-AQ-IBE-NA, según **ISO 13485:2003**, y

Los abajo firmantes, bajo nuestra única responsabilidad, certificamos y declaramos que el producto sanitario especificado arriba es conforme con los requisitos esenciales, que les son aplicables, del **RD 1591/09**, trasposición a la legislación española de la directiva **93/42/CEE** tal y como está modificada por la directiva **2007/47/EC**. Asimismo declaramos que cumplimos con los requisitos de diseño y construcción de las siguientes normas:

EN1640: 2009	Odontología. Productos sanitarios para odontología. Equipos
EN ISO 7494-1:2011	Unidades Dentales. Parte 1: Requisitos generales y Ensayos.
EN ISO 7494-2:2003	Unidades Dentales. Parte 2: Sistemas de Alimentación de Aire y Agua.
EN 60601-1:2006 + AC: 2010	Equipos Electromédicos. Requisitos generales para la seguridad.
EN 60601-1-2:2007 + AC: 2010	Equipos Electromédicos. Requisitos generales para la seguridad. Compatibilidad Electromagnética – Requisitos y ensayos.
EN ISO 14971:2012	Equipos Médicos. Aplicación de la Gestión de Riesgos a los equipos médicos

Firmas autorizadas

Josep Álvarez
Técnico Responsable

Antoni Carles Bosch
Director General

ANTONI CARLES, S.A.

Pol. Ind. "Els Garrofers"
C/Volta dels Garrofers, 41-42.
08340 VILASSAR DE MAR
BARCELONA-SPAIN

26 de Noviembre, 2013

ÍNDICE

DESCRIPCIÓN	PÁG.
1.- ADVERTENCIAS	2
2.- GARANTÍA	2
3.- IDENTIFICACIÓN	3
4.- PRECAUCIONES	3
5.- CLÁUSULAS	4
6.- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	5
6.1.- Sillón	5
6.2.- Unidad dental	5
7.- TRANSPORTE Y DIMENSIONES	6
8.- COMPOSICIÓN	7
8.1.- Caja de conexiones	8
8.2.- Pedal de regulación de instrumentos (neumático)	9
8.3.- Bandeja porta-instrumentos	10
8.4.- Panel de control	11
8.5.- Cabezal	12
8.6.- Apoyabrazos opcional	12
9.- SEGURIDAD EN LOS MOVIMIENTOS	13
10.- LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN	13
11.- DATOS TÉCNICOS	14
ANEXO 1. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE OTRAS PARTES DEL EQUIPO	15
ANEXO 2. JERINGA MINILIGHT (LUZZANI)	16
ANEXO 3. OBSERVACIONES DE SEGURIDAD	18

Gracias por adquirir el equipo de ortodoncia **ANCAR-3200**.

Este manual de instrucciones contiene información del equipo dental, de su configuración y mantenimiento.



Este símbolo significa que la unidad está certificada bajo la Directiva 93/42/CEE (modificada de acuerdo a 2007/47/EC).



Notas

Este símbolo significa **ATENCIÓN, PRECAUCIÓN**



Antes de poner la unidad en marcha, debe haberse leído y comprendido el manual del usuario.

Debe guardar este manual en un lugar seguro para futuras consultas durante toda la vida del equipo.

Observar todas las normas de seguridad.

Es responsabilidad del usuario tener la unidad en perfectas condiciones de funcionamiento, limpieza y desinfección.

1.- ADVERTENCIAS

Se declara el uso previsto de este equipo dental exclusivamente por un usuario profesional, el cual estará debidamente formado y colegiado para la práctica odontológica.

Este equipo sólo puede ser manipulado por el servicio técnico autorizado.

Mantenga la unidad instalada en un entorno y condiciones controladas, incluyendo rango de temperaturas (+10°C a +40°C), humedad (30-75 %) y presión atmosférica (700 a 1060 hPa), libre de condensación y polvo, y no expuesto a luz solar directa.

La instalación eléctrica del local donde se debe instalar el equipo tiene que cumplir con las instrucciones de la norma CEI 601.1 en cuanto a protecciones eléctricas contra el choque eléctrico para equipos de clase I.

Antoni Carles, S.A. se reserva el derecho a realizar mejoras o modificaciones del equipo dental sin previo aviso.

El equipo debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso.

Bajo la directiva 93/42/CEE (modificada de acuerdo a 2007/47/CEE), la unidad dental y el sillón de ortodoncia fabricados en **Antoni Carles, S.A.** son equipos de clase IIa. Está completamente prohibido instalar cualquier instrumento dental de clase IIb o III, por ejemplo láser quirúrgico, electrobisturís, rayos X, cauterizadores eléctricos. Los aparatos que pueden instalarse sólo pueden ser de clase I o IIa, y deben cumplir con los requisitos de la directiva mencionada y las normas armonizadas EN60601-1, EN60601-1-2.

2.- GARANTÍA

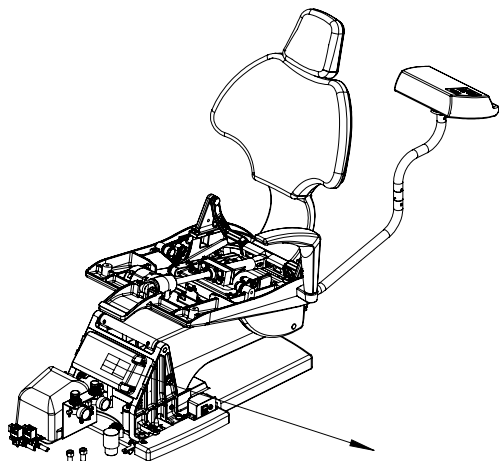
El aparato se acompaña de Certificado de Garantía. En caso contrario, pregunte al comercial directamente. El Certificado de Garantía debe ser rellenado y devuelto al fabricante (**Antoni Carles, S.A.**) en el plazo de **8 días** desde la entrega del aparato.

La garantía sólo es válida si el aparato se ha utilizado correctamente y ha sido instalado por personal técnico autorizado.

Asimismo, para dar cumplimiento a la trazabilidad de Equipos Sanitarios de acuerdo a la directiva 93/42/CEE (modificada de acuerdo a 2007/47/CEE), debe remitirse también la hoja de instalación.

3.- IDENTIFICACIÓN

En la parte frontal del sillón, cerca de la base, se encuentra la etiqueta de identificación del sillón donde hallará la información técnica que requiere en la conexión, visible una vez retirada la cubierta exterior (Fig. 1)



4.- PRECAUCIONES

La unidad quedará instalada en un lugar iluminado, fuera de las vías de circulación de personas, y disponer de un espacio adecuado para facilitar la acomodación del paciente y del profesional.

El sillón dental ha de fijarse al suelo para garantizar la estabilidad.

Antes de realizar ningún movimiento del sillón, el operador (Doctor, usuario) debe de estar seguro que nadie (paciente, acompañante, niños) esté en el área que ocupará la proyección del mismo. Prestar atención a la cabeza de personas en la zona del respaldo y también de la proyección de la bandeja auxiliar porta-instrumentos.

Después de haber utilizado el equipo desconecte todos los instrumentos así como la propia unidad, la cual debería quedar siempre después de la jornada laboral apagada. Si la unidad no estará en uso por un período largo de tiempo, por favor desconecte también la toma de la red de alimentación, así como cierre las llaves principales de entrada de agua y aire.

Asegúrese que el interruptor general del equipo se desconecta si el equipo va a estar sin supervisión directa de personal. Ello desconectará las electroválvulas y evitará que los conductos de canalización de entrada de agua tengan que resistir una presión mantenida.

Las presiones de entrada de aire y agua no deben de superar una presión de 10.3 bar ni los tubos han de ser expuestos a temperaturas que excedan los 46°C para evitar fallos en el equipo y daños a la propiedad.

Con objeto de mantener la vida de los componentes del grupo de elevación, no utilizar la unidad en régimen de sobrecarga.

Se recomienda no usar teléfonos móviles cerca de la unidad en funcionamiento.

Este equipo no está previsto para trabajar dentro de quirófanos.

PROTECCIÓN ENTORNO

Todos los materiales usados para embalaje, respetan el medio ambiente y son reciclables: palet de madera, cartón, bolsa de polietileno, film burbuja. La recogida de los materiales usados, favorece el rescate y reciclaje y la disminución de material de desecho.

Antoni Carles, S.A., está comprometida en la consecución de los objetivos marcados por las directivas comunitarias 2002/95/CE y 2002/96/CE.



Este símbolo es aplicable sólo para los países miembros de la Unión Europea.

A fin de evitar potenciales consecuencias negativas para el medio ambiente y posiblemente para la salud humana, este instrumento ha de retirarse (i) en países miembros de la UE – de acuerdo a WEEE (Directiva de Residuos de Material Eléctrico y Equipos Electrónicos), y (ii) para el resto de países, de acuerdo a las disposiciones locales y leyes de reciclaje.

EMC

El equipo dental modelo **ANCAR-3200**, es conforme con los requisitos esenciales, que le son aplicables, de la directiva de Productos Sanitarios 93/42/CEE (modificada de acuerdo a 2007/47/EC), cumpliendo con los requisitos de diseño y construcción para la seguridad de Compatibilidad Electromagnética y de Equipos Electromédicos contenidos en la norma EN60601-1-2 no causando así perturbaciones electromagnéticas, y cumpliendo con los estándares de inmunidad.

CONDICIONES AMBIENTALES

El equipo es capaz mientras esté embalado para transporte y almacenaje, de ser expuesto por un período no superior a 15 semanas en condiciones ambientales sin superar:

- a) margen de temperatura ambiente de -20°C a +50°C.
- b) margen de humedad relativa del 10% al 100%, incluyendo condensación.
- c) margen de presión atmosférica de 500hPa a 1060 hPa (de 500 mbar a 1060 mbar).

- Condiciones de funcionamiento:

- d) margen de temperatura ambiente de +10°C a +40°C.
- e) margen de humedad relativa del 30% al 75%, incluyendo condensación.
- f) margen de presión atmosférica de 700hPa a 1060 hPa (de 700 mbar a 1060 mbar).

5.- CLÁUSULAS

Antoni Carles, S.A. no asumirá la responsabilidad de los daños debidos al fuego, desastres naturales, acciones emprendidas por terceras partes u otros accidentes, o causados por la negligencia o mal uso del operador o debido a utilizar el equipo bajo condiciones inusuales.

Antoni Carles, S.A. no asumirá la responsabilidad por el daño derivado por la utilización inapropiada del equipo, como pérdida de negocio o lucro cesante.

Antoni Carles, S.A. no asumirá la responsabilidad de los resultados de los diagnósticos realizados por un doctor al utilizar este equipo.

6.- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

6.1.- Sillón

Diseño ergonómico para el paciente.

Movimientos del sillón con motoreductores de elevación, silenciosos y de gran fiabilidad.

Movimientos controlados por microprocesador:

- Movimiento automático de retorno a cero.
- 3 memorias libres para posicionamiento.

Tapizado anatómico de alta calidad e higiene.

Seguridad de movimientos en respaldo y base del sillón con retroceso elevando en altura hasta liberación del bloqueo.

Cabezal regulable en altura y abatible.

Incorpora movimiento de Trendelenburg.

6.2.- Unidad Dental

Unidad electró-neumática con bandeja de soporte montada en la parte trasera del sillón permitiendo el acceso al paciente desde ambos posicionamientos, derecha e izquierda, para el trabajo del doctor.

Caja de conexiones integrada en el sillón.

Bandeja portainstrumentos con capacidad para 4 elementos. Incluye Jeringa 3F más 2 instrumentos (micromotor eléctrico con/sin luz, y turbina con / sin luz) y aspiración.

Sistema de seguridad tal que bloquea los movimientos del sillón cuando detecta la activación por trabajo a través del pedal de regulación con los instrumentos. Integrada en serie al resto de activaciones de seguridades:

- Brazo de bandeja de instrumentos (bloqueo por subida y bajada).
- Contacto inferior articulación del brazo de bandeja de instrumentos a sillón.
- Base y respaldo del sillón.
- Activación manual del teclado o pedal anula un movimiento automático en marcha.

Efecto linterna en la turbina con luz al seleccionar el instrumento, sin utilizar el pedal.

Soporte de cánulas con alojamiento para la aspiración quirúrgica de volumen pequeño.

Control de mando en la bandeja porta-instrumentos.

El equipo es conforme con los requisitos esenciales, que le son aplicables, de la directiva de Productos Sanitarios 93/42/CEE, cumpliendo con los requisitos de diseño y construcción para la seguridad de Compatibilidad Electromagnética y de Equipos Electromédicos contenidos en las normas EN60601-1 y EN60601-1-2, realizándose de acuerdo a la normativa ISO 14971 un análisis de Gestión de Riesgos.

7.- TRANSPORTE Y DIMENSIONES

La unidad dental viene perfectamente embalada y protegida. (Fig. 2)

Una caja contiene el sillón dental sujeto mediante palet, el conjunto pedal, tapizado y cubre frontal. En una segunda caja, el conjunto de brazo soporte de instrumentos.

Es imprescindible que durante el transporte no resulte golpeada ninguna de las cajas, que no ha de caer al suelo bajo ningún concepto. Rogamos mucha precaución cuando se traslade el equipo, a la vez que le recordamos que debe ser realizado por personal técnico autorizado por **Antoni Carles, S.A.**

Previo al montaje, un técnico, juntamente con usted y el personal autorizado en la obra, planificará la situación idónea del equipo, para su comodidad y ergonomía de trabajo.



En caso de tener que realizar un traslado de la unidad ya montada, coloque previamente el sillón con el asiento en su mínima altura y respaldo elevado, y asegúrese de poder mantener el conjunto de bandeja porta-instrumentos lo más replegado posible sobre el sillón en todo momento.

En el nuevo emplazamiento recuerde de fijar el sillón al suelo.

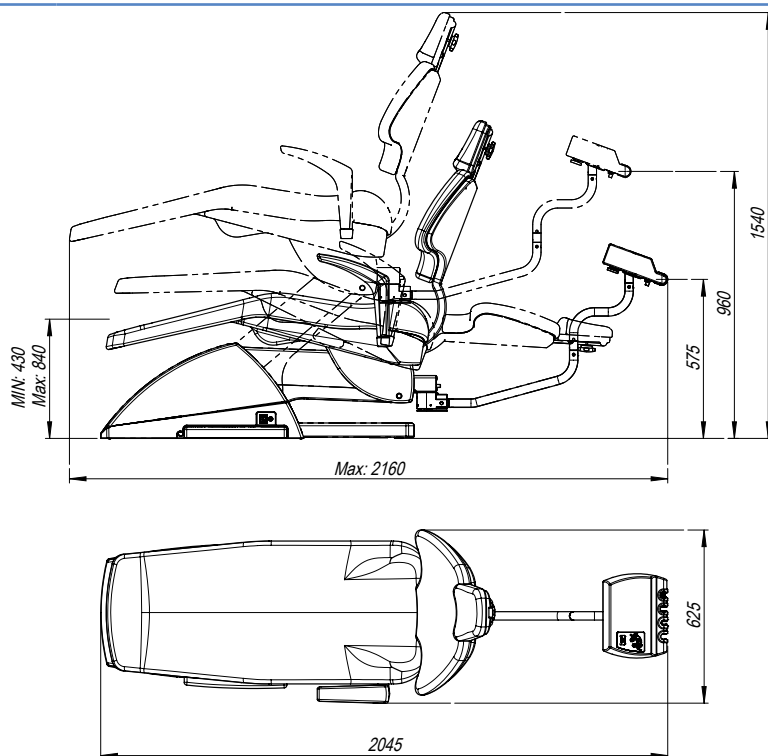


Fig. 2

8.- COMPOSICIÓN UNIDAD DENTAL ANCAR-3000 (Figura 3)

Fig. 4, 5.	Caja de conexiones, Toma aspiración	Pág. 8
Fig. 5.	Pedal	Pág. 9
Fig. 6	Bandeja porta-instrumentos	Pág. 10
Fig. 7.	Panel de Control	Pág. 11
Fig. 8.	Cabezal	Pág. 12
Fig. 9	Apoyabrazos	Pág. 12

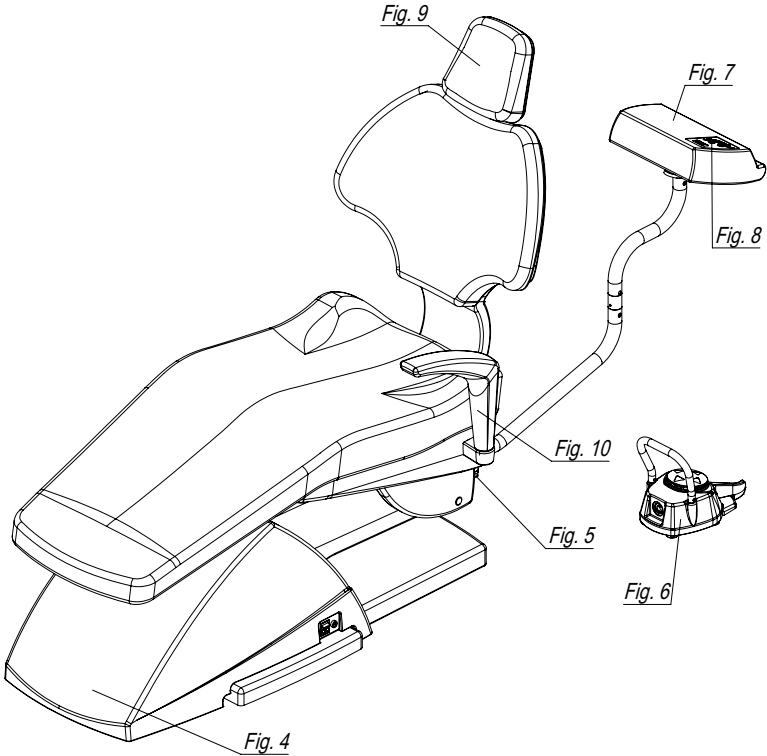


Fig. 3

8.1.- Caja de conexiones

En el interior de la caja de conexiones se encuentran todos los enlaces para conectar el equipo dental a las redes de alimentación de la clínica, y los elementos de regulación de agua y aire. Sentido de dirección de movimientos de los reguladores de acuerdo con norma UNE20128.

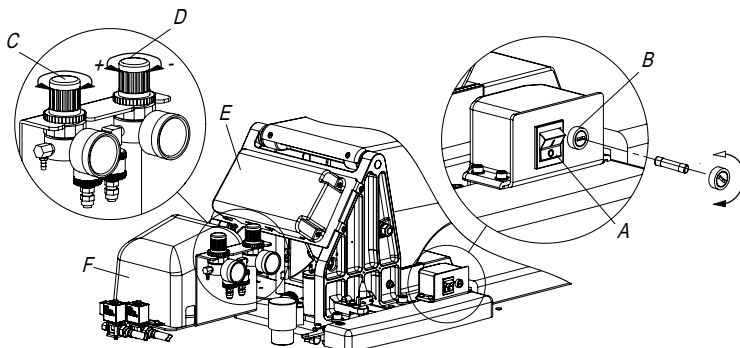


Fig. 4

Detalle de la base del sillón (parte frontal):

- A. Interruptor general para la alimentación eléctrica. Hacia arriba ("I"), encendido; hacia abajo ("O"), desconectado. Piloto de indicación.
- B. Fusible general de protección, en la fase, T6,3A/250 V, retardado 5x20 mm. Es recomendable que la sustitución de fusibles sea controlada por un técnico autorizado.
- C. Regulación de presión del aire de entrada. Dispone de un filtro de partículas sólidas. Vigilancia aproximadamente 1 vez/mes.
- D. Regulación de presión del agua de entrada. Dispone de un filtro de partículas sólidas. Vigilancia aproximadamente 1 vez/mes.
- E. Cubre carta electrónica de movimientos.
- F. Cubre carta electrónica de conexiones.



Nota: cuando conecte el interruptor principal ("A"), la carta de conexiones realiza una comprobación de funcionalidad emitiendo una señal audible en forma de pitido. Caso de no escuchar esta señal apague la unidad y póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.

En la parte posterior del sillón se halla la toma de la aspiración quirúrgica. Incorpora un filtro recambiable, dónde se encuentran las pastillas anti-espumógenas. Se recomienda aspirar un vaso de agua limpia después de cada intervención, y después de la jornada limpiar el filtro.



El filtro de aspiración trabaja únicamente con aspiración húmeda

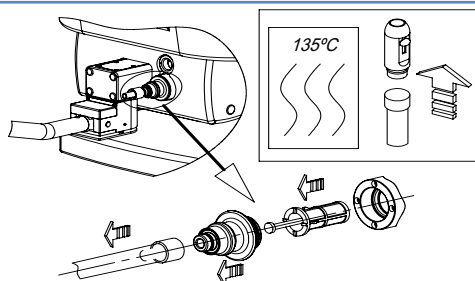


Fig. 5

8.2.- Pedal neumático

Realiza la regulación proporcional para los instrumentos opcionales de la bandeja de instrumentos: micromotor y turbina.

Regulación de la velocidad de giro micromotor eléctrico y potencia de turbina mediante desplazamiento del tirador (**B**); sólo con aire, sólo con agua y también aire con agua realizando la función spray pulsando la palanca (**A**). Esta regulación de velocidad es particularmente indicada para el micromotor eléctrico con control mediante pedal neumático debido a que permite una regulación muy sensible y progresiva.

Función soplos cortos o "chip blower" pulsando la palanca (**A**) cuando el tirador (**B**) está en la posición de reposo.



Higiene de los instrumentos opcionales: turbinas y micro-motores, expulsando hasta la última gota de agua mediante soplido automático de aire y retardo de la válvula chip al soltar el pedal de regulación.

Seguridad de movimientos para todos los instrumentos opcionales de la bandeja porta-instrumentos: al accionar la palanca de regulación, el sillón queda bloqueado, o bien para todos sus movimientos y queda bloqueado.

FUNCIONES DEL PEDAL (Fig. 5)

- A.** Palanca pulsador para chip-air. Soplido corto de aire.
- B.** Tirador para puesta en marcha y ajuste del instrumento seleccionado en la bandeja. Actuando sobre el tirador (**B**): sólo aire, sin agua. Actuando sobre el tirador (**B**) y palanca (**A**): agua y aire, función spray.
- C.** Botón de movimiento manual de subida del respaldo.
- D.** botón de movimiento de bajada manual del asiento.
- E.** Botón de movimiento manual de bajada de respaldo.
- F.** Botón de movimiento de subida manual del asiento.



Seguridad:

Para bloquear cualquier memoria activa desde teclados, pulsar el pedal de regulación.

Mientras el pedal de regulación está actuando con un instrumento, todos los movimientos del sillón están bloqueados.

Este pedal puede aceptar opcionalmente la puesta a cero automática (D**), así como cualquier otra de las 3 memorias disponibles (**C**, **E** y **F**). Por defecto ninguna está incorporada. Todas ellas se activarían con una pulsación simple.**

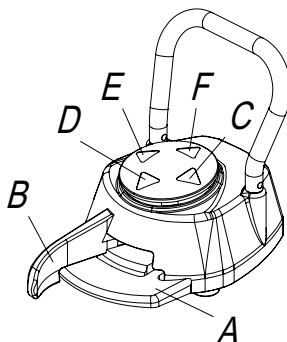


Fig. 6

8.3.- Bandeja porta-instrumentos

Diseñada ergonómicamente para facilitar el trabajo del profesional, cuenta como principales características:

- Dispone de una carátula de control.
- Capacidad total de 4 instrumentos.
- Gracias a las formas lisas, redondeadas y sin poros de la bandeja, se obtiene una accesible y rápida limpieza y desinfección.
- Efecto linterna de turbina con luz, sin usar pedal.
- Ajuste de caudal de agua de instrumentos mediante los reguladores instalados debajo de la bandeja porta-instrumentos.



En caso de no realizar la función spray las turbinas o micromotores, compruebe la apertura de estos reguladores girando en sentido anti-horario.

A. Panel de control.

1. Posición de trabajo por defecto para la turbina
 2. Posición de trabajo por defecto para el micromotor.
 3. Posición de trabajo por defecto para la jeringa 3F acodada. La jeringa de 3 funciones (aire, agua y spray) es un instrumento autónomo, no depende del pedal de regulación.
 4. Ubicación de la aspiración.
- B. Selector modo de trabajo micromotor eléctrico: modo normal o reductor. De esta manera se diferencia el rango de 0 a 4.000 rpm, respecto del general (0 a 40.00 rpm).
- C. Selector de inversión del sentido de giro del micromotor.
- D. Depósito extraíble para el filtro de retorno de aceite de lubricación de instrumentos turbina y micromotor. Controlar periódicamente (mínimo una vez al mes) sustituyendo el algodón.
- E. Reguladores de agua (E1, E2), alineados con cada uno de los instrumentos.

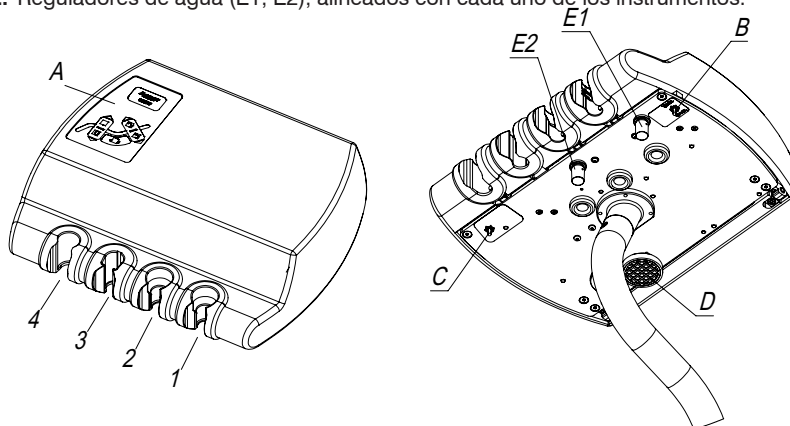


Fig. 7

El soporte de cánulas está montado en un brazo con una gran capacidad de movimiento para facilitar la posición deseada. La aspiración quirúrgica pondrá en marcha el motor de aspiración al levantar la cánula.

Las cánulas son esterilizables, pueden ir al autoclave, con la salvedad y precaución de la goma interna. Si no se dispone de un sistema de aspiración continuo, debe dejar un tiempo de vaciado del sistema de operación.

8.4.- Panel de Control

FUNCIONES MOVIMIENTOS SILLÓN

- Seguridad de movimientos integrada con la activación de instrumentos a partir del pedal de regulación
- Funciones de activación de movimientos en paralelo al pedal de regulación (en el cual no hay movimientos automáticos, salvo configuraciones opcionales).

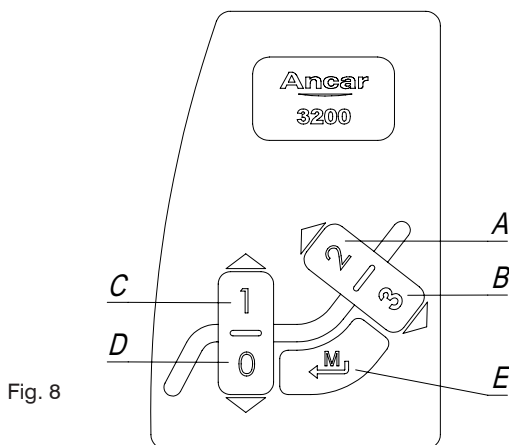


Fig. 8

- A.** Pulsación continuada: Movimiento manual de subida de respaldo.
Pulsación simple: Movimiento automático a posición libre de memoria 2.
- B.** Pulsación continuada: Movimiento manual de bajada de respaldo.
Pulsación simple: Movimiento automático a posición libre de memoria 3.
- C.** Pulsación continuada: Subida manual del sillón.
Pulsación simple: Movimiento automático a posición libre de memoria 1.
- D.** Pulsación continuada: Bajada manual del sillón.
Pulsación simple: Movimiento automático de Retorno a Cero.
- E.** Tecla para grabar posiciones libres de memoria (1,2,3) para movimientos sillón.
Realizar previamente un retorno a cero. Ubicar mediante las teclas de función manual el sillón a la posición deseada. Sostener tecla "Enter" ("E") y pulsar cualquiera de las tres posiciones (1, 2, ó 3), esperar a oír el "beep" de OK para confirmar. Soltar la tecla "Enter" ("E").

8.5.- Cabezal

Este apoya cabezas permite obtener fácilmente la posición óptima de la cabeza del paciente, en relación con el tratamiento requerido, gracias a su mecanismo de articulación. Es fácilmente ajustable en la totalidad de su longitud tal como se muestra en la Fig. 9.

FUNCIONAMIENTO

- El ajuste en longitud es de fácil acoplamiento. La pieza queda aprisionada internamente manteniendo la posición.
- Mediante giro de la pieza "A" se consigue ajustar el ángulo de abatibilidad deseado. Una vez conseguido el óptimo posicionamiento de la cabeza, bloquear el mecanismo, girando la maneta "A" en sentido horario.

El tapizado del reposa cabezas puede ser reemplazado fácilmente, simplemente extrayéndolo de la contraparte, ello permite un cómodo mantenimiento.

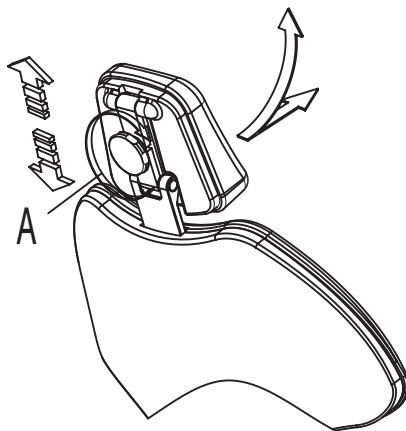


Fig. 9

8.6.- Apoyabrazos opcional

La unidad puede equiparse con apoyabrazos izquierdo y derecho.

Con objeto de girar el apoyabrazos, es necesario elevarlo levemente, de esta forma se desbloquea. Seguidamente girarlo y soltarlo en la posición final, automáticamente vuelve a bloquearse. Proceder de nuevo para dejarlo en la posición cerrada. (Fig. 10)

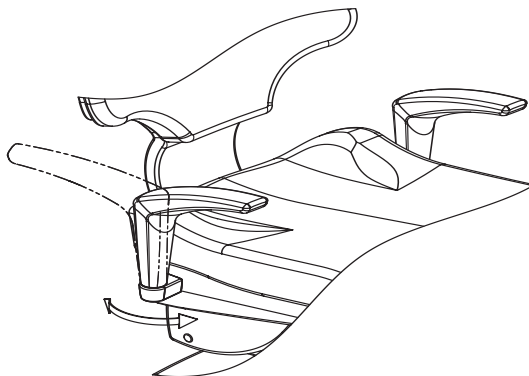


Fig. 10

9.- SEGURIDAD EN LOS MOVIMIENTOS

- El sillón dental incorpora micros de final de carrera en las posiciones extremas para el asiento y respaldo asegurando la correcta maniobra y posicionamiento.
- Control de sobrecarga de motores mediante protectores térmicos integrados. En caso de dispararse los térmicos, esperar 15 min. a su enfriamiento.
- La seguridad de respaldo, es la que una presión contra éste, o el choque contra un obstáculo cuando efectúa la bajada automática o manual, provoca el paro de todos los movimientos del sillón (asiento y respaldo) elevándolo previamente unos centímetros.
- La seguridad de la base, es la que una presión contra ésta, o el choque contra un obstáculo cuando efectúa la bajada automática o manual, provoca el paro de todos los movimientos del sillón (asiento y respaldo) elevándolo previamente unos centímetros.
- La seguridad de cánulas, es la que una presión contra el brazo, o el choque contra un obstáculo cuando efectúa tanto movimiento de subida como de bajada, automática o manual, provoca el paro de todos los movimientos del sillón (asiento y respaldo).
- Seguridad en la base del brazo de instrumentos, es tal que una presión contra la pletina en su parte inferior por contacto al bajar con un obstáculo detiene todos los movimientos.
- La seguridad del pedal de regulación, es la que bloquea todos los movimientos del sillón (asiento y respaldo) cuando se activa la palanca de regulación, pudiendo trabajar con total seguridad en la cavidad bucal del paciente. Si el sillón está en movimiento, también puede pararlo, basta apretar la palanca para activar la seguridad. Si sólo se ha seleccionado el instrumento todavía el pedal responde a los movimientos.
- Seguridad en el pedal de regulación, no se permite entrar movimientos automáticos, evitando así activaciones inadvertidas debido a la sensibilidad del botón tridimensional de movimientos, a excepción hecha de haber configurado las memorias.
- Seguridad en teclado y pedal, si el sillón efectúa un movimiento memorizado, al pulsar cualquier tecla de movimientos, la unidad se para.

Cuando una seguridad se activa, el sillón realiza un movimiento en el sentido contrario al avance que esté ejecutando el motor de asiento y respaldo para liberar al componente atrapado.

10.- LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

Es de suma importancia utilizar para la limpieza de su equipo dental productos neutros. Los productos de limpieza con altos contenidos químicos pueden dañar las partes de plástico o el tapizado. Al realizar la operación de limpieza, tenga cuidado de no mojar demasiado el equipo, pues en su interior existen componentes electrónicos. Diferentes especialistas en el sector de la higiene dental ofrecen una amplia gama de productos de limpieza para conseguir unos óptimos resultados.

ANCAR realiza de manera sistemática una limpieza exhaustiva a sus equipos, previa a su expedición, con el desinfectante ECO-JET1 Spray de Magnolia (Grupo Cattani).

Para limpieza y desinfección de las diferentes partes del equipo, consulte:

- Anexo 1, "Limpieza de otras partes del equipo".
- Anexo 2, "Mantenimiento Jeringa 3F / 6F".

ESTERILIZACIÓN Y AUTOCLAVE.



La esterilización de los aparatos de mano deberá hacerse en autoclave, y a una temperatura media de 135°C, pero para una práctica correcta le recomendamos seguir las instrucciones del fabricante del instrumento.

Las cánulas y porta-cánulas también pueden esterilizarse, con la salvedad y precaución de la goma interna. Si no se dispone de un sistema de aspiración continuo, debe dejar un tiempo de vaciado del sistema de separación.

Un mantenimiento y uso adecuado del equipo, prolongará la vida del mismo.

11.- DATOS TÉCNICOS

Voltaje	220-240 V~
Frecuencia	50 Hz
Presión de aire	5,5 Bar
Presión de agua	3 Bar
Potencia	900 W
Tipo de protección eléctrica	I
Tipo de operación	Intermitente
Carga máxima (paciente)	160 Kg.
Instrumento Micromotor eléctrico	24 V dc / 65 W
Luz instrumentos	Bombillas-LEDs, 3-3.5v/ 2.5 W
Clase unidad 93/42/CEE	Clase I
Tipo de aislamiento	Tipo B
Peso de la unidad neto / bruto	186 / 226 kg.
Tipo de unidad dental	Electró-neumática
Tipo de instalación	Permanente
Fusible principal	T 6.3A / L / 250V
Fusible Carta Movimientos, línea 24V	T 32 mA / L / 250V
Fusible primario transform, 9015093 PCB	TT 2.5A / L / 250V
Protección línea 24 V ac (ye/ye)	Polyswitch RUE600
Protección línea 17 V ac (re/re)	Polyswitch RUE600+ RUE185
Salidas 24 V ac	2 x caja conexiones
Conexión aspiración	500W / 230V. Relé 20A/250V
Contacto AUX libre potencial carta conexiones	Max 250V/5A
Electro válvulas principales	24V ac

ANEXO 1. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE PARTES DEL EQUIPO.

Limpieza y desinfección



Efectuar las operaciones con el equipo desconectado de la red.

No inundar ni mojar el equipo con agua.

No utilizar nunca detergentes domésticos ni espumógenos para desinfección.

Limpieza del tapizado

Limpiar de forma periódica con una solución jabonosa.

Limpieza del poliuretano (cubre base unidad, soporte tapizados, cubres sistema elevación)

Las partes de poliuretano deben ser limpiadas con un paño empapado de agua y jabón.

Se recomienda evitar el uso de disolventes, detergentes y abrasivos fuertes para eliminar las manchas difíciles.

Limpiar de forma periódica.

Desinfección y limpieza de partes metálicas externas (excepto instrumentos)

Utilizar cualquier producto preparado de actividad antimicrobiana fungicida, esporicida, virucida compatibles para el sector médico.



Consultar instrucciones del fabricante.

Limpieza y desinfección de bandeja porta-instrumentos y mangueras.

Limpieza y desinfección: después de cada tratamiento utilizar desinfectante de actividad antimicrobiana, fungicida, virucida y esporicida.

ANCAR recomienda el uso del Dispensador de toallitas húmedas recargable BODE X-WIPES para el lavado profesional y la desinfección. Adecuado para todos los desinfectantes de superficies de BODE en concentraciones que hacen su efecto en 1 hora o menos.

ANEXO 2. JERINGA MINILIGHT (LUZZANI)

GENERALIDADES

La jeringa minilight es un instrumento para uso exclusivamente odontológico, creado con el objetivo de introducir aire y agua (solos o combinado, a temperatura ambiente o a temperatura corpórea) para mantener constantemente limpio y seco el campo operativo.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

La jeringa minilight ha sido diseñada con los más modernos conceptos ergonómicos para facilitar el uso, la inmediata limpieza y la esterilización. Tanto la punta como la empuñadura se pueden extraer fácilmente para una perfecta desinfección y esterilización en la autoclave a 135°C. Son disponibles por tanto, empuñaduras en diferentes formas y colores según las necesidades del dentista: curva o recta. Además, es posible calentar a temperatura corpórea el agua y el aire, evitando así al paciente las molestias debidas a la introducción de aire y agua a temperatura ambiente.

MODELOS

Los modelos se diferencian en función del número de prestaciones disponibles:

- 3F agua/aire/spray frío
- 5 agua fría/ aire frío y caliente /spray frío y caliente
- 6F agua/aire/spray frío-agua/aire/spray caliente
- A sólo aire o sólo agua
- L con Luz

La versión de la jeringa minilight está señalada en la parte posterior. En cualquier versión se puede montar, indiferentemente, diferentes empuñaduras: curva en tecnopolímero, recta en acero inox.

MARCA CE

Todos los productos están marcados CE.

LOTE DE FABRICACIÓN

Cada producto está identificado por un número interno situado en la parte final, número que identifica exactamente el lote de producción. Mediante este número es posible encontrar el período de construcción, relativo a la tarjeta de control.

GARANTÍA

El producto está garantizado por nuestra sociedad hasta 12 meses después de la entrega. Cualquier tipo de modificación o manipulación no autorizada suspenderá automáticamente la garantía. Por lo tanto, la empresa no será responsable por daños a personas, animales o cosas debido a una mala manipulación. Para cualquier inconveniente, el tribunal competente es el de Milán-Italia.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tipo B, clase de aislamiento II, funcionamiento intermitente: 10 segundos ON, 20 segundos OFF.

CONCEPTO		6F	5F	3F
TENSION ALIMENTACIÓN	VCA	24	24	***
CONSUMO CORRIENTE	A	4,3	0,7	***
POTENCIA ELÉCTRICA MAX	W	103	0,7	***
PRESIÓN AGUA MAX	BAR	2,5	2,5	2,5
PRESIÓN AIRE MAX	BAR	4,5	4,5	4,5
CAUDAL AIRE MAX	NI/min	10	10	10
CAUDAL AGUA MAX	Cc/min	110	110	110

INSTALACIÓN

Sólo un técnico autorizado por Antoni Carles puede efectuar la conexión.

USO NORMAL

- Para introducir agua fría en el campo operatorio es suficiente con oprimir el pulsador izquierdo de la empuñadura.
- Para introducir aire frío en el campo operatorio es suficiente con oprimir el pulsador derecho de la empuñadura.
- Para introducir agua y aire frío combinados (spray) es suficiente con oprimir a la vez los dos pulsadores de la empuñadura.
- Para introducir agua caliente en el campo operatorio es suficiente con girar hacia la derecha del conmutador en la base de la empuñadura (se enciende el indicador de color verde) y oprimir el pulsador izquierdo de la empuñadura (sólo versión 6F o L).
- Para introducir aire caliente en el campo operatorio es suficiente con girar hacia la derecha el conmutador en la base de la empuñadura y oprimir el pulsador derecho de la empuñadura (sólo versión 6F o L).
- Para introducir agua y aire caliente combinados (spray) en el campo operatorio es suficiente con girar hacia la derecha el conmutador en la base de la empuñadura y oprimir a la vez los dos pulsadores de la empuñadura (sólo versión 5F, 6F o L).

Nota: El funcionamiento del conmutador tiene como objetivo la preselección de las funciones calientes. El calentamiento efectivo del agua o aire se produce en el momento de uso. Por esta razón es posible dejar el conmutador siempre en posición de "encendido", sin que ello provoque ningún problema o peligro.

LIMPIEZA O ESTERILIZACIÓN



Después de cada intervención, y con objeto de garantizar la máxima higiene, es posible limpiar y esterilizar la jeringa. Para esto es necesario seguir las siguientes fases:

- Extraer la punta (desatornillando el terminal de la boca-punta) y/o la empuñadura completa (oprimiendo el botón ubicado en la parte inferior de la misma y presionando hacia arriba).
- Limpiar con un paño quitando eventuales manchas.
- Poner en la autoclave con vapor de agua a 135°C durante un mínimo de 3 minutos.

MANTENIMIENTO

No esta prevista, ni es necesario, ningún tipo de mantenimiento específico del aparato, sino la normal limpieza y esterilización descrita en el punto anterior. Toda operación de lubricación deber evitarse, ya que puede causar daños irreparables a la jeringa.

ACABADOS Y COMPONENTES

El producto no contiene componentes peligrosos o tóxico-nocivos, ni tiene contacto con productos de este tipo durante el ciclo de fabricación.

ANEXO 3. OBSERVACIONES DE SEGURIDAD

PRECAUCIONES GENERALES

Consultar todos los manuales necesarios. Tener todos los manuales -unidad dental, sillón, instrumentos y kits adicionales- en un lugar seguro para posteriores consultas.

Antes de poner en marcha la unidad, consultar todos los anexos de este manual.

Primera puesta en marcha: realice un protocolo de limpieza de las vías de agua dejando pasar una solución de agua y desinfectante por todos los conductos de agua de instrumentos y de la caja hídrica.

Desconectar el equipo de la red mediante el interruptor principal al final de la jornada de trabajo.

Si el equipo debe estar sin uso una temporada, cerrar las llaves principales de agua y aire y desconectar de la red eléctrica.

No sustituya los fusibles por su cuenta. Póngase en contacto con los técnicos autorizados de Antoni Carles, S.A. a través de nuestro Dpto. Comercial.

Contrate un servicio de mantenimiento autorizado. Le dará mayor seguridad y larga vida al equipo. Consulte con nuestro Dpto. Comercial.

Compruebe regularmente que no existen fugas de agua o aire en la base de conexiones de la unidad dental y que la zona se mantiene limpia, sin humedades, oxidaciones o electrólisis.

No utilizar la unidad para apoyar o sostener muebles u otros materiales. El equipo sólo lo usará personal cualificado.

MEDIDAS DE SEGURIDAD ELÉCTRICA

Se recomienda no utilizar teléfonos móviles cerca de la unidad dental. Observar normas de recintos hospitalarios.

Si la línea de instrumentos ha efectuado una sobrecarga de trabajo, puede que la protección térmica integrada en la línea de 24Vca bloquee el funcionamiento. Esperar durante 15 min. a su restablecimiento. En caso de persistir la anomalía, llamar al servicio técnico.

Si el sillón ha efectuado sobrecarga de trabajo, puede haber actuado la protección térmica integrada de algún motor y que se bloquee alguna maniobra. Esperar 15 min. a su restablecimiento. En caso de persistir la anomalía, llamar al servicio técnico autorizado.

No añadir bases de tomas múltiples adicionales ni alargadores a las tomas disponibles en las cartas electrónicas.

OBSERVACIONES SOBRE INTERFERENCIAS ELECTROMAGNÉTICAS

Los instrumentos de regulación electrónica pueden provocar daño a pacientes portadores de estimuladores cardíacos y/o prótesis acústicas debido a posibles interferencias electromagnéticas.

Existe riesgo para el paciente por el uso cercano de electrobisturís o de otros aparatos eléctricos/electrónicos que pueden causar interferencias electromagnéticas o de otra naturaleza, provocando funcionamiento anómalo de grupo. Se aconseja desconectar la unidad dental de la red de alimentación antes de usar dichos aparatos.

Riesgo de intervención con aparatos autónomos (por ejemplo motor para implantes). Desconectar la alimentación del equipo dental para evitar posibles movimientos indirectos causados por averías y/o activaciones accidentales de los mandos de movimiento.

OBSERVACIONES SOBRE MEZCLAS ANESTÉSICAS INFLAMABLES

No utilizar la unidad/sillón en presencia de mezclas de gas anestésico inflamable con oxígeno o protóxido de nitrógeno.

Antoni Carles, S.A.
Volta dels Garrofers, 41-42
Pol. Ind. Els Garrofers
08340 - Vilassar del Mar
Barcelona - (SPAIN)

T. (34) 93 754 07 97
F. (34) 93 759 26 04
ancar@ancar-online.com
www.ancar-online.com